

# RACHID MEZGHOUTI

## Multilingual Translator

Dedicated Translator with more than 10 years of experience in the translation and localization industry. Skilled in translation from German, French and English to Arabic, as well as solid experience in audiovisual translation, transcription, proofreading, post-editing.



## CONTACT INFORMATION

### Email

mezghoutirachid@yahoo.fr

### Phone

+974 33886335

### Link

<https://www.linkedin.com/in/rachid-mezghouti-5b96b011/>

## SKILLS

- Translation
- Subtitling
- Audiovisual Translation
- Transcription
- Proofreading
- Editing
- Copywriting
- Content Writing
- Cat Tools
- Teamwork
- Research Skills
- In-depth cultural knowledge

## LANGUAGES

### Arabic

Native

### French

Fluent

### German

Fluent

### English

Advanced

## EXPERIENCE

Doha, Qatar

October 2020 - Present

### Translator English - Arabic

*The Group Securities*

Translating and proofreading financial reports, presentations, letters, news, IT documents etc.

Doha, Qatar

August-2019 - Present

### Freelance Translator

*Media Majlis at Northwestern University*

- Accomplished a large translation task, which includes many long interviews with mass media specialist and journalists, from English to Arabic, on a very tight deadline.
- Performed audiovisual translation, Transcription, subtitling from English, French, German in Arabic
- Audiovisual translation of discussions like: - A call to action, the evolution of the spoken words - The Politics of Listening - Covering Dissent

November-2009 - Present

### Freelance Translator

*Sportstranslations LTD*

#### *Translator for FIFA.com Arabic channel*

- Translate, from German and French to Arabic the latest news, stories about clubs, players, national teams, tournaments and important events and achievement in the football history, as well as technical and medical reports, FIFA matches/tournaments reviews and previews...
- Achieved fast translation turnaround during FIFA Tournaments and special events, from German and French to Arabic.
- Accomplished high-quality translation during *FIFA World Cups: 2010, 2014, 2018; FIFA Women's World Cups Germany: 2011, 2015; FIFA Futsal Word cup: Thailand 2012, 2016; FIFA Beach Soccer World Cup: Italy 2011, Tahiti 2013, Portugal 2015, Bahamas 2017; FIFA -20 World Cups and FIFA -17 World Cups for Girls/Boys between 2010 - 2017; Women/Men's Olympic Football Tournaments: London 2012, Rio 2016; Blue Stars/FIFA Youth Cup between 2010 - 2018.*

October-2015 - Present

### Freelance Translator

*EasyTranslate*

- Accomplished many translation projects in various areas: Documents about Refugee issues, Financial Dictionary, Dental Products Brochures, Hotels Brochures, Food products descriptions, Welcome Brochure for a social Project in Berlin; Integration flyers for refugees; Evaluation questionnaires; Consent Forms for Asylum seeker; Documents for a Psychiatry Centre; school contracts; Bio Suisse Newsletter; Brochure to be a child in Germany

(Guidebook for Parents); legal documents and contracts, Data privacy statements; Discharge management from Hospital...

- Proofread, review and assess translations performed by other translators

August-2018 - September-2018

● **Freelance Translator**

*National Museum of Qatar*

Translated a catalogue (16.500 words) for the Exposition "Syria Matters" from German to Arabic

March-2012 - November-2012

● **Freelance Translator**

*TRADUCTION.COM*

- Translated many documents for the Institut des Hautes Etudes de Défense Nationale from French to Arabic
- Translated large volume of Products descriptions for CARREFOUR from French to Arabic
- Translated various documents for Mission Permanente de l'Oman From French to Arabic

April-2009 - May-2009

● **Freelance Translator**

*Project Directed by GOOD ASSOCIATION*

Translated many technical Documents in the banking area in Collaboration with a translators team from French to Arabic

February-2012 - November-2019

● **Freelance Translator**

*Tolingo GMBH*

Performed translation and proofreading tasks in many areas such as Technology, Medicine, Machine Tools, Academic Education, Food Industry, Finance, Commerce and Marketing.

---

## EDUCATION

Tangier, Morocco  
- 2006

● **M.A in Translation Studies**

*King Fahd School of Translation*

Fez, Morocco  
- 2003

● **B.A in German language and literature**

*Faculty of Arts, Sidi Mohamed Ben Abdellah University*

---

## CERTIFICATIONS & COURSES

Translation and Interpreting Courses German- Arabic at the Johannes Gutenberg University in Mainz/Germersheim, from 28 February to 25 March 2005

Translation and interpreting courses Arabic - German - French at the Oriental Institut, Leipzig University, in Germany, from 5 bis 25 November 2005  
International Translation Workshop, Arabic - German, in the framework of the European-Islamic Dialog at the Oriental Institute - Leipzig University- in Germany, from 26 November - 10 December 2005

Translation Workshop "Translator in Action", AR - GER, including translation of touristic texts, Project work and symposium "Tourism as a medium to know yourself and the others", at the Ain Chems University in Cairo, Egypt, from 17. October - 31. October 2010



